

**РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ НА МІСЯЦЬ СЕРПЕНЬ**  
**2010 Р.**

<b><u>Неділя, 1<sup>го</sup></u></b>	<b>10<sup>ТА</sup> ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ.</b> Год. 8:45 р. Обідниця в англійській мові. Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<b><u>Неділя, 8<sup>го</sup></u></b>	<b>БОГОСЛУЖІНЬ НЕ БУДЕ!</b>
<b><u>Неділя, 15<sup>го</sup></u></b>	<b>12<sup>ТА</sup> ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ.</b> Год. 8:45 р. Обідниця в англійській мові. Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<b><u>Середа, 18<sup>го</sup></u></b>	<b>ВЕЛИКА ВЕЧІРНЯ.</b> Поч. о год. 6:00 веч.
<b><u>Четвер, 19<sup>го</sup></u></b>	<b>ПРЕОБРАЖЕННЯ ГОСПОДНЄ.</b> Год. 10:00 р. Свята Літургія <i>Посвячення овочів і фруктів.</i>
<b><u>Неділя, 22<sup>го</sup></u></b>	<b>13<sup>ТА</sup> ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ.</b> Год. 10:00 р. Свята Літургія. <i>Молебень до Дня незалежності України.</i>
<b><u>Неділя, 29<sup>го</sup></u></b>	<b>14<sup>ТА</sup> ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ.</b> Год. 8:45 р. Обідниця в англійській мові. Год. 10:00 р. Свята Літургія.

**Погляд у майбутнє ...**

**НАСТУПНІ ЗБОРИ ПАРАФІЯЛЬНОЇ УПРАВИ** відбудуться у середу, 11<sup>го</sup> серпня о 6:15<sup>й</sup> год. веч. у парафіяльній залі.

**СЕСТРИЦТВО СВ. ОЛЬГИ** при нашій парафії не буде

мати засідання у місяці серпні. Запрошується всіх жінок парафії, хто має бажання працювати на добро нашої Української Православної Церкви, приєднатися до наших сестриць.

## **ДЕНЬ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ – 22<sup>ГО</sup> СЕРПНЯ.**

Парафіяльна управа Церкви св. Михаїла і св. Юрія запрошує всіх парафіянів і гостей на відзначення Дня незалежності України: Святковий концерт і перекуса у церковній залі зразу після Богослужінь.

## **ПОЖЕРТВИ НА ВИДАВНИЦТВО "БЮЛЕТНЯ" -**

Слідуючі подані читачі щедро подарували гроші на видавництво церковного "Бюлетня." Хто має бажання подарувати гроші на видавництво "Бюлетня" звертайтеся безпосередньо до скарбника. Дякуємо Вам за Вашу підтримку.

Люба Перчишин	\$25.00
---------------	---------

**ЛАСКАВО ЗАПРОШУЄТЬСЯ** всіх після Служби Божої до парафіяльної залі на солодощі, каву, і товариство. Так відбувається кожної неділі після Служби Божої, як не буде поминальних чи парафіяльних обідів. А тим хто це робив і буде робити велике спасибі

**ХТО МАЄ ІНФОРМАЦІЇ** про життя парафії та її плани, оголошення, звернення, подяки, повідомлення про хворого у

лікарні чи вдома, просимо звертатися безпосередньо до священика. Інформації мають бути подані від 1<sup>го</sup> до 15<sup>го</sup> відповідного місяця, щоб вони були поміщені у наступому бюлетні

### **До парафіян Церкви св. Михаїла і св. Юрія.**

Повідомляється, що річні членські внески мусять бути сплачені у січні місяці біжучого року. У деяких випадках можна сплачувати місячно.

Члени парафії, у яких заборгованість шість місяців, не мають право голосувати. Парафіяни, що не платили за рік, вибувають з членів парафії.

Членські вкладки непенсіонерам - по \$165 за особу на рік, а пенсіонерам - по \$115 за особу на рік.

Дякую за увагу.

Марія Кірик – парафіяльний скарбник

### **Преображення Господнє**

Люди завжди хотіли побачити Бога. І в наш час багато хто запитує, чи можна побачити Бога. Прагнення до єднання з Богом закладене у нашій людській природі.

Але після гріхопадіння люди перестали бачити Бога, Якась невидима пелена нависла над людьми і закрила Бога від людей. Про це у Біблії сказано так: "І зробив Господь Бог Адамові та дружині його одяг шкіряний і зодягнув їх" (Бут. 3, 21).

Шкіряний одяг означає нашу тлінну плоть. Тлінна людина не може безпосередньо бачити Бога, а нетлінна, тобто та, яка буде звільнена від гріха, від того шкіряного одягу, в якому вона сьогодні перебуває, побачить Господа Бога.

Святкуючи Преображення Господнє, ми згадуємо подію, яка відбулася незадовго перед голгофськими стражданнями Господа нашого Ісуса Христа.. Відбулося це так. Ісус Христос взяв з Собою трьох учеників: Петра, Якова та Іоана й піднявся на гору помолитися. Поки Спаситель молився, ученики від утоми заснули. Коли ж прокинулися, то побачили, що Ісус Христос преобразився: лице Його сяло, мов

сонце, а одяг Його став білим як сніг і блискучим як світло. В цей час до Нього явилися у славі небесній Мойсей та Ілля і розмовляли з Ним про страждання і смерть, які Йому належить зазнати в Єрусалимі. Зверніть увагу на те, що явилися саме ті пророки, яким свого часу Бог частково показав славу Свого Божества. Незвичайна радість наповнила тоді серця учеників. Коли ж вони побачили, що Мойсей і Ілля відходять від Ісуса Христа, Петро вигукнув: "Господи! Добре нам тут і, якщо хочеш, зробимо тут три намети: один Тобі, один Мойсеєві і один Іллі", - не знаючи, що сказати. Раптом світла хмара осяяла їх, і вони почули з-за хмари голос Бога Отця: "Цей є Син Мій улюблений, в Якому Моє благовоління; Його слухайте". Ученики в страху попадали на землю. Ісус Христос підійшов до них, торкнувся їх і сказав: "Встаньте і не бійтеся!" Ученики встали і побачили Ісуса Христа у звичайному вигляді. Коли ж вони спускались з гори, Христос звелів нікому не розповідати про те, що вони бачили, поки Він не воскресне з мертвих. (Див.: Мф. 17, 1-11; Мк. 9, 2 -13; Лк. 9, 28-36).

Таким чином, Бог, будучи невидимим, показав Себе на Фаворі, показав апостолам Своє Божество, показав їм Свою славу.

## ***Успіння Пресвятої Богородиці***

Святкуючи Успіння Пресвятої Богородиці, чому ми не говоримо, що відзначаємо день смерті Богородиці? Коли людина помирала, наші предки не говорили, що помер той-то і той-то, а казали "успе", тобто заснув. Смерть християнина вони називали ще "преставленням", тобто переходом із земного, тимчасового, життя у вічне.

Таке розуміння більше відповідає нашому християнському віровченню. Господь наш Ісус Христос Своєю хресною смертю переміг смерть, і тому для нас уже не існує смерті. Спасова смерть подолала і нашу смерть. Тому свята Церква називає преставлення, або перехід Пресвятої Богородиці із земного у вічне життя - успінням.

Між Успінням Пресвятої Богородиці і нашим переходом із тимчасового земного життя у вічне є різниця. Ця різниця полягає в тім, що Божа Матір перейшла у вічне життя, в Царство Сина Свого з душею і тілом, а ми, християни, переходимо тільки душею, а возз'єднання душі з тілом буде під час загального воскресіння мертвих, тобто в друге пришестя Христове. Це буде так обов'язково! Бо для того і прийшов на землю Син Божий і став людиною, подібною до нас в усьому, крім гріха, щоб подолати нашу смерть і визволити нас від рабства гріха.

Успіння Пресвятої Богородиці відбулося так. Після смерті і воскресіння Господа нашого Ісуса Христа Божя Матір перейшла жити до улюбленого Їїго ученика св. Іоана Богослова. Вмираючи на хресті, Ісус Христос сказав Своїй Матері: "Жоно, це - син Твій", а ученику (Іоану Богослову): "Це - Мати твоя. І з цього часу прийняв Її ученик до себе" (Ін. 19, 26-27). Померла Божя Матір в Єрусалимі до його зруйнування римлянами і була похована в Гефсиманському саду в усипальниці поруч з її батьками, святими і праведними богоотцями Іоакимом і Анною.

На поховання Своєї Матері Господь дивним чином зібрав усіх Своїх учеників, які в той час уже розійшлися по всьому світу для проповіді Євангелія Христового. Як свідчать Церковні Передання, апостоли прибули в Єрусалим на хмарах. Поховання Божої Матері було урочистим. Коли похоронна процесія наближалася до Гефсиманського саду, один єврей на ім'я Афоній, який ненавидів Ісуса Христа, Їїго Матір і християн, вирішив вчинити злочин - перекинути гріб з тілом Божої Матері. Та коли він тільки доторкнувся до гробу, невидимий ангел відсік йому руки. Господь не допустив наруги над тілом Своєї Матері. Спроба злочину була покарана Богом миттєво. Афоній тут же покаявся у своєму тяжкому гріху, увірував і був зцілений апостолами.

Як бачите, Господь може карати людей за злочини миттєво, а може терпіти наші гріхи довго. Гріх, який вчинив Афоній, називається святотатством, тому що він посягнув на найсвятіше - одушевлений кивот, - кивот, який вмістив у собі Сина Божого. Всяка людина, що посягає на храм Божий і на все святе, що є в ньому, є святотатець. Господь покарав і карає всіх святотатців. Ми є свідками того, як Бог покарав руйнівників церков і тих, хто глумився над святинями: іконами, Святим Письмом, ризами, богослужбовими книгами... Всім нам треба розуміти, що гріх і всяке зло не може бути не покараним, якщо людина не покається, бо зло несе кару само в собі.

На похованні Божої Матері були всі апостоли, крім ап. Фоми. І не був він у Гефсиманському саду не випадково, а за Провидінням Божим. В той час ап. Фома проповідував Євангеліє Христове в Індії. Коли ж він прибув до Єрусалима, теж на хмарі, - для Бога і неможливе з людської точки зору - можливе, і побажав поклонитися тілу Божої Матері, відкрили гроб, а тіла там не було. Син Божий взяв тіло Своєї Матері на небо у Своє вічне Царство. Ап. Фома засвідчив Воскресіння Христове. Їїго невір'я Церква називає блаженним, тому що воно стверджує віру церковну у Воскресіння Христове. Відсутній під час

поховання Божої Матері, ап. Фома засвідчив, що Господь воскресив тіло Пресвятої Богородиці, зробив його нетлінним і взяв душу і тіло Своєї Матері у Своє Царство Слави.

Свята Церква шанує Пресвяту Богородицю і сповідує Її вищою за всіх святих і навіть вищою за всіх ангелів і архангелів. Вона називає Божу Матір чеснішою від херувимів і славнішою від серафимів.

Чому так величає Церква Пресвяту Діву Марію? Пресвята Діва Марія є Богородиця. Вона породила Того, Хто, будучи істинним Богом, у саму мить зачаття від Святого Духа в Її утробі сприйняв у єдність Своєї Іпостасі, тобто Своєї Особи, людську природу. Діва Марія народила Господа нашого Ісуса Христа не за Божеством Його, а за Його людською природою, яка з самої першої хвилини Боговтілення стала нероздільно й іпостасно з'єднана в Ньому з Його Божеством. Діва Марія народила не просту людину, а істинного Бога, і не просто Бога, а Бога у плоті. Він прийняв тіло не з неба, а від Діви, і це тіло єдиносущне з нашими тілами, окрім гріха. Ось чому ми називаємо Марію Приснодівою і Богородицею. І з цієї причини Син Божий не залишив Свою Матір у гробі, а взяв Її на небо з душею і тілом.

Божу Матір шанують православна і католицька Церкви, а протестантські конфесії вважають Її звичайною людиною, хоч і святою.

Будемо ж не тільки шанувати Пресвяту Богородицю, а й звертатися до Неї в молитвах, бо Вона є всесильна Заступниця роду християнського. Силу Своїх молитов перед улюбленим Сином Своїм Вона показала через безліч чудотворних ікон, які є матеріальними свідками Її небесної допомоги християнам, що звертаються до Неї з молитвами. Будемо ж благодіяти Божу Матір і ми, щоб Вона Своїми всесильними молитвами перед Сином Своїм Господом нашим Ісусом Христом допомогла і нам, і всьому нашому народові.

**Парафіяни, яких ми давно  
не бачили, але пам'ятаємо  
і молимося за них.**

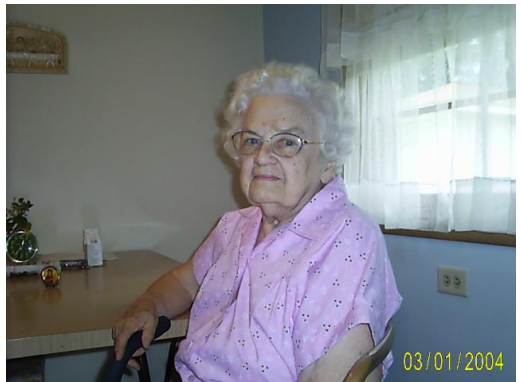
Остроушко Катерина  
(612) 379-9213



Вітрик Євгенія  
(612) 623-9465



Бас Анна  
(763) 788-7356



Шайда Іван  
Шайда Марія  
(651) 779-8441



## Члени Церковної Управи 2010 р.

Настоятель	Прот. Євген Кумка	612.379.2280
Голова	Валентина Яр	612.789.6622
1ший заступник	Юрій Педенко	952.884.1122
2гий заступник	Віктор Лобзун	763.546.9568
Секретар:	Наталія Мартиненко	651.686.5374
Фін. Секретар	Степан Коноплів	763.781.6010
Скарбник	Марія Кірик	612.327.5536
Куль. Освіт. Реф.	Марія Одерман	763.208.7820
Вільний член	Петро Плювак	612.850.9287
Трости	Кіра Цареградська	651.452.2987
	Андрій Каркоць	612.232.5425
	Юлія Павлюк	651.439.7702
	Іван Прокопюк	612.481.7315
	Леся Гелецінська	612.331.3541
Контрольна Комісія	Маруся Семенюк	612.331.8475
	Петро Гахов	612.788.8762
	Мирослава Мосейчук	763.473.3182

## 2010 Church Board Members

Pastor	V. Rev. Evhen Kumka	612.379.2280
President	Valentina Yarr	612.789.6622
1 <sup>st</sup> Vice President	Yuri Pedenko	952.884.1122
2 <sup>nd</sup> Vice President	Viktor Lobzun	763.546.9568
Secretary	Natalia Martynenko	651.686.5374
Financial Secretary	Steve Konopliv	763.781.6010
Treasurer	Maria Kiryk	612.327.5536
Cultural Chair	Maria Odermann	763.208.7820
Member at Large	Peter Pluwak	612.850.9287
Trustees	Kira Tsarehradsky	651.452.2987
	Andrij Karkos	612.232.5425
	Julie Pawluk	651.439.7702
	Ivan Prokopiuk	612.481.7315
	Oleksandra Gelecinskyj	612.331.3541
Controlling Committee	Maria Semeniuk	612.331.8475
	Peter Hachow	612.788.8762
	Myroslava Moseychuk	763.473.3182



**У серпні день народження мають:**  
**August birthday celebrations:**

5 <sup>го</sup>	Ірена Денисюк	5 <sup>th</sup>	Irene Denysiuk
9 <sup>го</sup>	Валентина Бойчук	9 <sup>th</sup>	Valentina Boychuk
10 <sup>го</sup>	Олександр Цареградський	10 <sup>th</sup>	Alexander Tsarehradsky
13 <sup>го</sup>	др. Катерина Гайдученко	13 <sup>th</sup>	Dr. Katherine Hayduchenko
13 <sup>го</sup>	Ліда Полець	13 <sup>th</sup>	Lida Poletz
15 <sup>го</sup>	Юрій Колісник	15 <sup>th</sup>	George Kolisnyk
15 <sup>го</sup>	Михайло Куданович (Мол.)	15 <sup>th</sup>	Michael Kudanovych (Jr.)
15 <sup>го</sup>	Василь Карпінський	15 <sup>th</sup>	Wasył Karpinskiy
15 <sup>го</sup>	Ізабелла Куданович	15 <sup>th</sup>	Isabella Kudanovych
16 <sup>го</sup>	Олександра Інґрасія	16 <sup>th</sup>	Alexandra Ingrassia
18 <sup>го</sup>	Віктор Чебанюк	18 <sup>th</sup>	Victor Chebanyuk
18 <sup>го</sup>	Христина Сван	18 <sup>th</sup>	Christine Swann
20 <sup>го</sup>	Христина Педенко	20 <sup>th</sup>	Christine Pedenko
23 <sup>го</sup>	Андрій Годинський	23 <sup>rd</sup>	Andrij Hodynsky
28 <sup>го</sup>	Іванна Баранівська	28 <sup>th</sup>	Ivana Baranivska
31 <sup>го</sup>	Кіндрат Матлашевський	31 <sup>st</sup>	Ken Matlashewski

Щиросердечно вітаємо всіх вище перелічених парафіян та прихожан з днем народження. Бажаємо всім міцного здоров'я, щастя, радості, успіхів у всьому та Божого благословіння на МНОГІ, МНОГІ ЛІТА!

Birthday greetings to all of the parish members and visitors listed above. Best wishes for good health, prosperity, happiness, success, and all God's blessings for many years to come!



С H U R C H B U L L E T I N



St. Michael's and St. George's Ukrainian Orthodox Church

505 4<sup>th</sup> Street N.E.

Minneapolis, MN 55413

Tel: 612-379.2695

Email: [stnstguoc@yahoo.com](mailto:stnstguoc@yahoo.com)

Website: [www.stnstguoc.thishouse.us](http://www.stnstguoc.thishouse.us)

Very. Rev. Evhen Kumka –Pastor • 321 5<sup>th</sup> Avenue N.E. • Minneapolis, MN 55413 •Tel:612.379.2280

Email: [evhen.kumka@gmail.com](mailto:evhen.kumka@gmail.com)

**SCHEDULE OF SERVICES FOR THE MONTH OF AUGUST  
2010**

<b><u>Sunday, 1<sup>st</sup></u></b>	<b>10<sup>TH</sup> SUNDAY AFTER PENTECOST.</b> 8:45 a.m. Pro Liturgy in English. 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<b><u>Sunday, 8<sup>th</sup></u></b>	<b>NO SERVICES AT THIS DAY!</b>
<b><u>Sunday, 15<sup>th</sup></u></b>	<b>12<sup>TH</sup> SUNDAY AFTER PENTECOST.</b> 8:45 a.m. Pro Liturgy in English. 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<b><u>Wed-sday, 18<sup>th</sup></u></b>	<b>GREAT VESPERS.</b> Beginning at 6:00 p.m.
<b><u>Thursday, 19<sup>th</sup></u></b>	<b>THE HOLY TRANSFIGURATION.</b> 10:00 a.m. Divine Liturgy. <i>Blessing of fruits and vegetables.</i>
<b><u>Sunday, 22<sup>nd</sup></u></b>	<b>13<sup>TH</sup> SUNDAY AFTER PENTECOST.</b> 10:00 a.m. Divine Liturgy. <i>Moleben in honor of Ukrainian Independence.</i>
<b><u>Sunday, 29<sup>th</sup></u></b>	<b>14<sup>TH</sup> SUNDAY AFTER PENTECOST.</b> 8:45 a.m. Pro Liturgy in English. 10:00 a.m. Divine Liturgy.

**Looking Ahead.....**

**THE NEXT CHURCH BOARD MEETING** is scheduled for Wednesday, August 12<sup>th</sup> at 6:15 p.m. in the church hall.

**ST. OLGA'S SISTERHOOD** of our parish will not be holding meeting during the month of August. If you are not currently a member, please consider joining and working together towards the good of our Ukrainian Orthodox Church.

**UKRAINIAN INDEPENDENCE DAY CELEBRATION - AUGUST 22<sup>nd</sup>.**

The Church Board of St. Michael's and St. George's Ukrainian Orthodox Church invite all parishioners and friends to celebrate Ukrainian Independence Day with us. Celebratory Concert and Brunch follow church services.

**CHURCH BULLETIN DONATIONS:** The following individuals have generously donated to the publication of the Church Bulletin. Anyone wishing to make a donation to the Bulletin kindly make your contributions directly through the church treasurer. Thank you for your support.

Luba Perchyshyn	\$25.00
-----------------	---------

**FELLOWSHIP COFFEE HOUR** – Everyone is invited to the church hall every Sunday after Liturgy for refreshments and fellowship with the exception of the Sundays when memorial services or church dinners are planned. Many thanks to those who have volunteered in the past and to those who will volunteer to host future coffee hours.

**ANYONE WISHING TO SUBMIT ANNOUNCEMENTS** about upcoming church activities, requests or acknowledgements as well as information regarding parishioners

who are sick in the hospital or at home, please contact Fr. Kumka directly. In order to be included in a specific issue, information must be submitted between the 1st and 15th of the prior month.

**TO: Members of St. Michael's and St. George's Ukrainian Orthodox Church**

This is a reminder that membership dues are to be paid by the end of January of the current year. If there are circumstances that prevent one from paying dues in full, arrangements may be made to pay dues monthly. In this case please contact Mariya Kiryk to set up payment options.

Memberships which have lapsed 6 months or more lose the right to vote. Memberships that have lapsed one year or more lose all rights as members of the church and will need to be reinstated after dues are paid in full and a renewal application is filled out. Dues for non-pensioners now is \$165 per person per year and \$115 per person per year for pensioners.

Thank you for your attention to this matter.

Mariya Kiryk – Parish Treasurer

**Feast of the Transfiguration of Our Lord, God and Savior Jesus Christ**

The Feast of the Transfiguration of Our Lord, God and Savior Jesus Christ is celebrated each year on August 6. The feast commemorates the transfiguration or metamorphosis of Christ on Mount Tabor, when our Lord appeared in His divine glory before the Apostles Peter, James, and John.

The event of the Transfiguration is recorded in three of the four Gospels: Matthew 17:1-9, Mark 9:2-8, and Luke 9:28-36. Jesus took the Apostles

Peter, James, and John with Him up upon a mountain, and while they were on the mountain Jesus was transfigured. His face shone like the sun, and His garments became glistening white.

Moses and Elijah appeared with Christ, talking to Him. Peter declared how good it was for them to be there and expressed the desire to build three booths for Moses, Elijah, and Christ. This reference to the booths could imply that this occurred during the time of the Feast of Tabernacles when the Jews would be camping out in the fields for the grape harvest; for this Feast had acquired other associations in the course of its history, including the memory of the wanderings in the wilderness recorded in the Old Testament book of Exodus.

While Peter was speaking, a bright cloud overshadowed them. A voice came from the cloud saying, "This is my beloved Son, with whom I am well pleased; listen to Him." When the disciples heard this they fell on their faces filled with awe. Jesus came to them and told them to not be afraid. When the three looked up they saw only Jesus.

As Jesus and His disciples came down the mountain, He told them not to speak of what they had seen until He had risen from the dead.

## **Ukrainian School**

### **August 15 Ukrainian Orphans Visiting**

***Thousands of children pass through the orphanage system in Ukraine each year. There is a small chance for these children to have a permanent family after they reach school age.***

European Children Adoption Services (ECAS) is working in partnership with a Kiev-based charity fund to bring Ukrainian orphan children and sibling groups, ages from 6 to 12, to stay with host families in the USA. 15 – 20 orphan children from Ukraine will be in the USA from mid-July to mid-August spending four fun filled weeks with a local host family, enjoy family life, make new friends and have a typical American summer experience. Many of these children have never had a nurturing family experience or been able to show affection. Their lives can be impacted greatly by their time in the USA. The host families will have an opportunity to share nurturing family environment

with an orphan child and get to know each other. It is not only a learning experience for the children-participants of the program, but also for host families and their children.

Many past host families have built long term relationships with the children they hosted through correspondence and visits. Although adoption is not the objective of this program, many of the children who participated are eventually adopted by either the host family or other families who meet them during their visit. Since 2003 this program has allowed more than 100 children to find their forever family in the USA. ECAS is a non-profit 501(c) 3 international adoption agency licensed in Minnesota that is dedicated to the welfare of the world's orphan children. [www.ecasus.org](http://www.ecasus.org)

Ukrainian School parent, Gail Voss, adopted her child, Sadie, through ECAS. Sadie has attended Ukrainian school for numerous years and is currently in our oldest class. Ukrainian School would like to welcome the ECAS and the Ukrainian Orphans to come to our 10am church service Sunday, August 15, 2010 followed by a lunch/coffee hour and fun-filled play time with other children.

### **September 11 First Day of School**

Welcoming all families and children to school, 10am-12noon. Please invite and encourage grandchildren, nieces, nephews, friends with children to visit the school. Families are welcome to try out a week or two in class, meet the teachers and parents. For enrollment information or questions contact Christine Swann at 763-786-1746 or [christine@monteswann.com](mailto:christine@monteswann.com).

### **September 18 Ukrainian Heritage Festival**

Visit the Ukrainian School table.

### **September 25 "Zabava"**

Come enjoy a fun-filled affordable evening for all ages with food and live music from the "Ukrainian Village Band". Food served 6-9pm, coffee/dessert until 10pm, music from 7-11pm.

---

**VALENTINA YARR** – Realtor, CRS,GRI

Direct: (651) 639-6394

Cell: (612) 751-0200

Fax: (651) 639-6418

[valentinayarr@edinarealty.com](mailto:valentinayarr@edinarealty.com)

Edina Realty

2803 Lincoln Drive

Roseville, MN 55113

[www.valentinayarr.edinarealty.com](http://www.valentinayarr.edinarealty.com)

---

**ANDRIY KARKOS** – Mortgage Banker

Direct: (952) 277-3065

Cell: (612) 232-5425

Fax: (952) 591-9060

[akarkos@bellmortgage.com](mailto:akarkos@bellmortgage.com)

Bell Mortgage

1000 Shelard Parkway, Suite 500

Minneapolis, MN 55426

[www.andriykarkos.com](http://www.andriykarkos.com)

---

**LUBA PERCHYSHYN**

Tel: (651) 638-9700

[www.ukrainiangiftshop.com](http://www.ukrainiangiftshop.com)

Ukrainian Gift Shop

2782 Fairview Ave. No.

Roseville, MN 55113

---

=====

**VIKTOR LOBZUN** – owner

Janitorial Services – Commercial &  
Residential

Office: (763) 546-9568

Cell: (612) 281-8640

Viktor's services

3740 Saratoga Ln. No.

Plymouth, MN 55441

Other Services: Window Cleaning – Handyman

Parties Services: Wait Staff, Set-Up & Clean Up

---

**УКРАЇНСЬКА КРЕДИТНА СПІЛКА**

Office: (612) 379-4969

Fax: (612) 379-9069

[ukrainiancu@popp.net](mailto:ukrainiancu@popp.net)

Ukrainian Credit Union

301 Main St. NE

Minneapolis, MN 55413

[www.ukrainiancumn.com](http://www.ukrainiancumn.com)

---

**Nick & Danielle Radulovich** –

Owners

Office: (612) 789-8869

[www.kozlakradulovich.com](http://www.kozlakradulovich.com)

Kozlak-Radulovich Funeral Chapel

1918 University Ave. NE

Minneapolis, MN 55418

---

**JULIE M. PAWLUK** –

Attorney at law

Office: (763) 566-8832

Fax: (763) 566-9214

HHPM

6200 Shingle Creek Pkwy. Suite 385

Brooklyn Center, MN 55430

---

**VADIM BONDARENKO** -

Owner

Cell: (651) 248-2954

Office: (651) 423-4254

VVBond Costruction Co.

3297 136<sup>th</sup> St. W

Rosemount, MN 55068

[vadimbond@yahoo.com](mailto:vadimbond@yahoo.com)

---